

VILLARD-RECLUS

PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE NATUREL ORIENTEERING TRAIL LOCAL HERITAGE

À LA DÉCOUVERTE DE VILLARD-RECLUS DISCOVER VILLARD-RECLUS

VILLARD-RECLUS

Villard-Reculas est un village perché à 1500 m d'altitude, sur un vaste balcon surplombant les vallées de la Romanche et de l'Eau d'Olle. Villard-Reculas est baigné de soleil de par son exposition plein sud face aux massifs de l'Oisans. Un environnement privilégié et les atouts naturels des lieux avec de vastes alpages, ont permis à l'homme d'y cultiver d'abord et de skier ensuite. En 1946, facilité par sa proximité avec la station de l'Alpe d'Huez, Villard-Reculas a su se reconvertir en village-station, tout en préservant son authenticité, son patrimoine et son histoire.

Villard-Reculas is a village perched at an altitude of 1500 m, on a balcony cliff overlooking the Romanche and Eau d'Olle valleys. It is a sun-drenched resort thanks to its south-facing position, opposite the mountains of the Oisans. A superb environment and the natural assets of the area, combined with the vast Alpine pastures, meant that man was able to use this area as farming land first of all, and then for skiing. In 1946, thanks to its close proximity to the Alpe d'Huez resort, Villard-Reculas was transformed into a village-resort, and has managed to keep its authenticity, heritage and history intact.

LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES



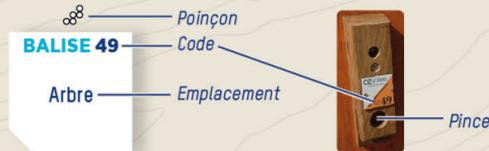
Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis ISÈRE OUTDOOR
Find your next outdoor activity on ISÈRE OUTDOOR

Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on



COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- **SECOURS** : En cas de danger, **appelez le 112** et donnez la position exacte de l'accidenté.



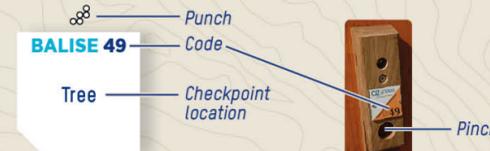
L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

INFORMATIONS

- OFFICE DE TOURISME DE VILLARD-RECLUS
04 76 80 45 69 - villard-reculas.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMENDATIONS

- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- **RESCUE** : In case of an emergency, call 112 and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

INFORMATIONS

- TOURIST OFFICE OF VILLARD-RECLUS
04 76 80 45 69 - villard-reculas.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE
cdco38.fr

PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

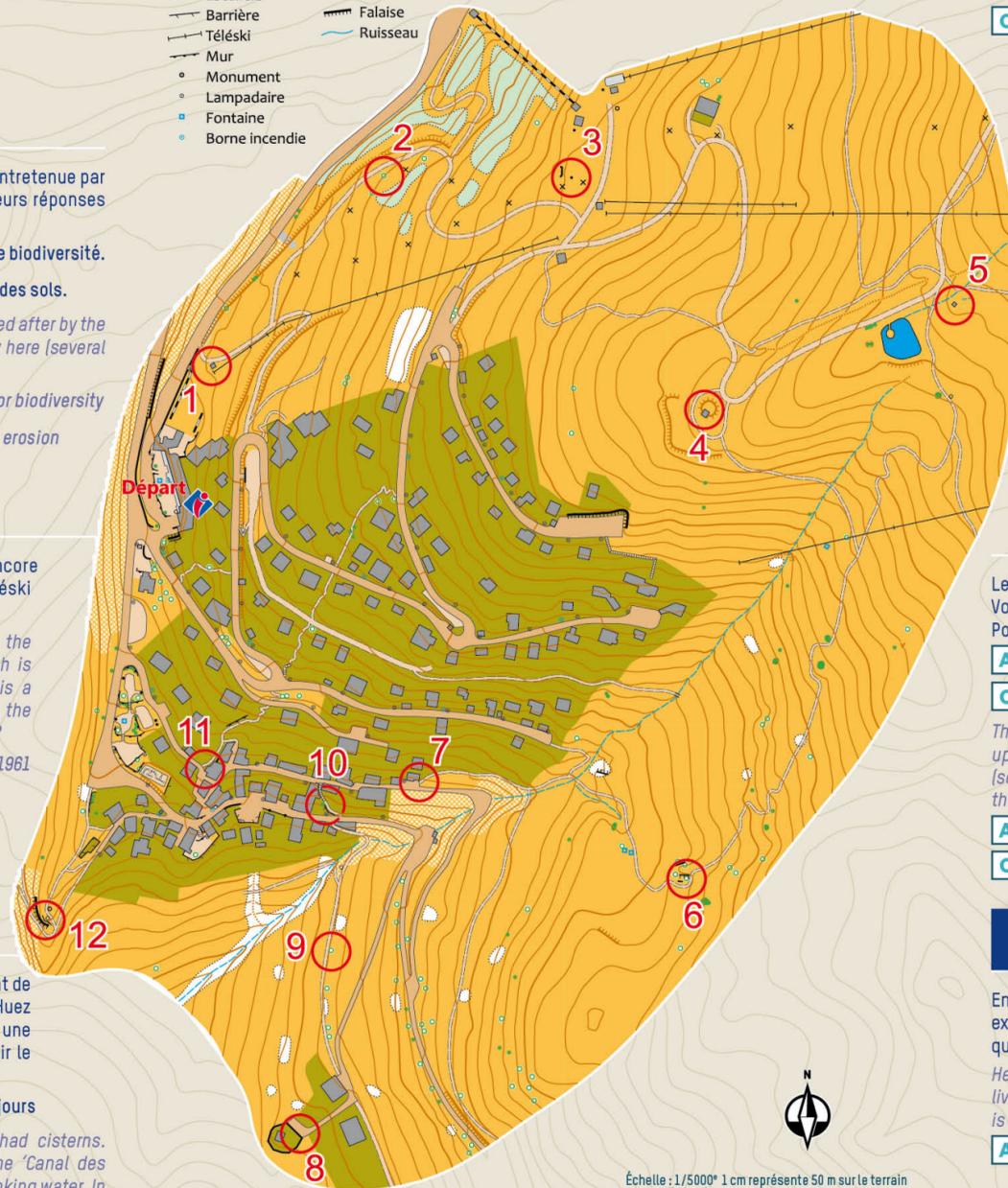
DIFFICULTÉ EN ORIENTATION MOYEN | ACCÈS JUIN À OCTOBRE
ORIENTEERING DIFFICULTY MEDIUM | ACCESS JUNE TO OCTOBER

4 KM | +230 M | +/- 1 H 30 | 12 BALISES

LEGENDE

Bâtiment	Prairie
Propriété privée	Arbres dispersés
Route - parking	Forêt
Chemin	Arbre isolé
Escaliers	Courbe de niveau
Barrière	Talus
Téléski	Falaise
Mur	Ruisseau
Monument	
Lampadaire	
Fontaine	
Borne incendie	

Office de Tourisme
 Balise



Échelle : 1/5000* 1cm représente 50 m sur le terrain
Dénivelé entre 2 courbes de niveau 5 m
Scale : 1/5000* 1cm represent 50 m on site
The elevation gain between two contour lines is 5 m

5 LE PANORAMA / PANORAMA

Vous êtes dans le massif des Grandes Rousses. Admirez le paysage devant vous. Il y a trois autres massifs, de gauche à droite. Sauriez-vous les nommer ?

- A** Le Dévoluy, le Taillefer et Belledonne
B Les Ecrins, le Taillefer et Belledonne
C Les Ecrins, le Taillefer et la Vanoise
- You are in the Grandes Rousses, admiring the view in front of you. You can see three other ranges. Can you name them from left to right?*
- A** The Dévoluy, Taillefer and Belledonne
B The Ecrins, Taillefer and Belledonne
C The Ecrins, Taillefer and Vanoise



6 LA LEGENDE DE LA CONFESSION / LEGEND OF THE CONFESSION

Avant 1981, la seule route d'accès au village était celle en contrebas, qui va vers Huez. Elle passe par un passage escarpé, le 'Pas de la Confession'. Pourquoi la légende lui attribue-t-elle ce nom ?

- A** Chaque année, un grand pèlerinage passait par ici et les pèlerins s'y confessaient.
B Ce passage était tellement dangereux que seules les âmes pures pouvaient s'y engager.
C Les ivrognes descendus dans la vallée s'y confessaient avant de retourner chez eux.
- Before 1981, the only road into the village was the one below, which goes to Huez. There is a very exposed section called the «Pas de la Confession». How did legend give it this name?*
- A** A major pilgrimage passed through every year and the pilgrims confessed here
B This section was so dangerous that only «pure souls» could go through safely
C Drunkards who had gone down into the valley confessed before returning home

7 LA RUE D'EN HAUT

Le nouveau village au-dessus de vous a été construit lors du développement de la station de ski. Vous êtes ici à la limite haute de l'ancien village. Il est typique d'un habitat montagnard dit 'groupé'. Pourquoi a-t-il été construit ainsi (plusieurs réponses possibles) ?

- A** Pour laisser de la place aux nouvelles constructions
B Pour limiter les déplacements en hiver
C Pour se protéger des loups
D Pour laisser plus de places aux pâturages
- The new village above you was built at the same time as the ski resort. You are now standing at the upper limit of the old village. It is typical of a 'grouped' mountain settlement. Why was it built like this (several answers possible)? closed, water pressure could damage the structure; the chimney was therefore built in order to:*
- A** To leave space for new buildings
B To make it easier to get around the village in winter
C To protect the inhabitants from wolves
D To leave as much pastureland as possible

8 L'AGRICULTURE EN MONTAGNE / MOUNTAIN AGRICULTURE

En montagne, c'est principalement le pastoralisme qui est pratiqué. C'est un système d'élevage extensif. Il privilégie une faible densité de bétail par hectare, contrairement à l'élevage industrialisé, qui est un système intensif. Combien d'hectares de pâturages y a-t-il sur la commune ?

- Here in the mountains, the main form of farming is pastoralism. This is an extensive way of raising livestock, with a low density of animals per hectare. This contrasts with industrialised farming, which is intensive. How many hectares of pasture do you think there are in the commune?*
- A** 24 ha
B 240 ha
C 2400 ha

BALISE 81
cabane
hut

BALISE 87
arbre
tree

BALISE 95
départ sentier
start of the
trail

BALISE 85
lampadaire
streetlamp

9 LES COLPORTEURS / PEDLARS

Au XIX^e siècle, la vie dans les montagnes d'Oisans était rude, et pendant les huit mois d'hiver, certains hommes partaient pour se faire colporteurs dans les vallées. Chaque village avait ses spécialités. Quelles étaient celles de Villard-Reculas (plusieurs réponses possibles) ?

- A** Les fleurs
B La mercerie
C Les lunettes
D La bijouterie
E La choucroute
F La rouennerie (toiles et tissus)
- Life in the Oisans mountains was harsh in the 19th century and during the eight months of winter, men often worked as pedlars in the valleys. Each village had its own specialities. What were those of Villard-Reculas (several answers possible)?*
- A** Flowers
B Haberdashery
C Spectacles
D Jewelry
E Choucroute
F Fabrics and cloth



BALISE 88
arbre
tree

10 LES MATERIAUX DE CONSTRUCTION / CONSTRUCTION MATERIALS

Autour de vous, les maisons sont un assemblage hétéroclite de différents matériaux de construction : pierre, bois, crépi... En Oisans, quel matériau était utilisé pour les toitures ?

- A** L'essandole (bardage en planchettes)
B L'ardoise
C Le chaume
D Le zinc
E La tôle
F Un mélange de tout cela
- The houses around you are a motley collection of different building materials, including stone, wood and plaster. What materials were used for roofs in Oisans?*
- A** Plank cladding
B Slate
C Thatch
D Zinc
E Metal sheets
F A combination of all the above

11 L'HABITAT MONTAGNARD / MOUNTAIN DWELLINGS

La maison derrière vous avec le panneau 'ruelle de l'église' est une maison typique de l'habitat montagnard du XIX^e siècle. A quoi servait la grande porte sur le mur en face de vous ?

- A** A rentrer le foin pour l'hiver
B A rentrer les bêtes pour l'hiver
C A rentrer le tracteur
- The house behind you with the 'Ruelle de l'Eglise' sign is a typical 19th century mountain house. What was the purpose of the large door in the wall in front of you?*
- A** For bringing in hay for winter
B For bringing in livestock for winter
C For bringing in the tractor



BALISE 96
poteau
pole

12 L'ANCIEN LAC / FORMER LAKE

Au XIII^e siècle, un grand lac était présent dans la plaine de Bourg-d'Oisans. Il s'était formé suite à un éboulement en aval qui avait bloqué le cours de la rivière. Une nuit, le barrage avait cédé, inondant Grenoble sous plusieurs mètres d'eau. Aujourd'hui, comment s'appelle ce cours d'eau à l'origine de ce désastre ?

- In the 13th century, there was a large lake in the Bourg d'Oisans plain, formed following a landslide downstream that blocked the river. One night, the dam broke, flooding Grenoble under several metres of water. What is the name of the river that caused this disaster?*
- A** La Romanche
B La Pisse
C Le Vénéon

BALISE 92
barrière
barrier

BALISE 100
chalet
chalet

BALISE 82
arbre
tree

BALISE 83
abri
shelter

BALISE 84
angle bâtiment
building angle

1 TOPONYMIE DES LIEUX / PLACE NAMES

Autrefois, chaque endroit remarquable avait un nom. Regardez celui de ce téléski. Il a été baptisé suivant un lieu-dit non loin d'ici. Quelle est sa signification probable ?

- A** Un espace peu incliné et cultivable
B Une tour de guet
C Une terre marécageuse
- In the past, every noteworthy place had a name. Look at the name of this ski lift, which was inspired by a place not far from here. What's its likely meaning?*
- A** A gentle sloping area suitable for crops
B A watchtower
C Marshland

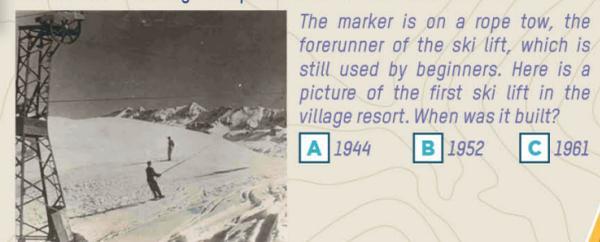
2 LA FORÊT / FORESTLAND

Derrière la piste de ski s'étend la forêt. A Villard-Reculas, elle est entretenue par l'ONF (Office National des Forêts). Quel rôle joue la forêt ici (plusieurs réponses possibles) ?

- A** Elle protège des avalanches.
B Elle permet de faire de l'accrobranche.
C Elle est un refuge de biodiversité.
D Elle limite l'érosion des sols.
- Forest stretches behind the ski slope. In Villard-Reculas, this is looked after by the National Forestry Commission (ONF). What role does the forest play here (several answers possible)?*
- A** It helps prevent avalanches
B It's used for a rope park
C It provides shelter for biodiversity
D It helps prevent soil erosion

3 LA STATION DE SKI / THE SKI RESORT

La balise est posée sur une télécorde, l'ancêtre du téléski. Il est encore utilisé aujourd'hui par les débutants. Voici une photo du premier téléski de la station du village. En quelle année a-t-il été construit ?



The marker is on a rope tow, the forerunner of the ski lift, which is still used by beginners. Here is a picture of the first ski lift in the village resort. When was it built?

- A** 1944
B 1952
C 1961

4 LA RESERVE D'EAU / DRINKING WATER

A Villard-Reculas, l'eau a toujours été rare et les maisons disposaient de citernes. Aujourd'hui, l'eau arrive d'un captage sur la commune d'Huez via le 'Canal des Sarrasins'. Le bâtiment devant vous donne accès à une grande réserve d'eau potable. En été, combien de temps peut tenir le village avec la réserve ?

- A** Une demi-journée
B Une journée
C 3 jours
- Water has always been scarce in Villard-Reculas and houses had cisterns. Nowadays, water comes from a water catchment in Huez via the 'Canal des Sarrasins'. The building in front of you contains a large supply of drinking water. In summer, how long can the village last with this supply?*
- A** Half-day
B Full-day
C Three days